

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

15 DÉCEMBRE 1949.

15 DECEMBER

PROPOSITION DE LOI

WETSVOORSTEL

exemptant les petits propriétaires de tout impôt
afférent aux immeubles.

tot vrijstelling van de kleine eigenaars van
elke belasting op onroerende goederen.

DEVELOPPEMENTS

TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

La situation des petits propriétaires de condition modeste mérite que le législateur s'intéresse à leur sort.

De toestand der kleine eigenaars van eenvoudige stand verdient dat de wetgever belang zou stellen in hun lot.

Ils connaissent, comme l'ensemble des travailleurs, des temps difficiles en raison de la hausse du coût de la vie et de la cherté de l'existence, conséquences de la politique générale du Gouvernement.

Ten gevolge van de stijging van de kosten van levensonderhoud welke uit de algemene Regeringspolitiek voortvloeit, maken zij, zoals al de arbeiders, moeilijke tijden door.

Le redressement de leur situation matérielle ne peut pourtant se réaliser au détriment d'autres travailleurs, locataires de l'immeuble qui leur appartient.

Het herstel van hun stoffelijke toestand kan slechts doorgevoerd worden ten koste van de andere arbeiders, die het onroerend goed huren dat hun toebehoort.

C'est sur le plan fiscal qu'il y a possibilité de remédier à leur situation difficile, d'autant plus que — comme le groupe communiste l'a déjà exprimé à l'occasion du dépôt d'autres propositions de loi — le poids des impôts pèse trop lourdement sur les gens de condition modeste.

Het is op het fiscaal plan dat er mogelijkheid bestaat deze moeilijke toestand te verhelpen, vooral daar — zoals de communistische groep reeds te kennen gaf bij het indienen van andere wetsvoorstellen — de belastingen al te zwaar op de kleine luiden drukken.

J. LAHAUT:

PROPOSITION DE LOI

WETSVOORSTEL

Article unique.

Enig artikel.

Les propriétaires dont le revenu global soumis à l'impôt complémentaire personnel ne dépasse pas 30.000 francs seront, en 1950, exempts de tout impôt afférent aux immeubles qu'ils donnent en location, dont le revenu cadastral ne dépasse pas :

De eigenaars wier aan de aanvullende personele belasting onderworpen inkomen 30.000 frank niet overschrijdt, worden, in 1950, vrijgesteld van elke belasting op de door hen verhuurde onroerende goederen waarvan het kadastraal inkomen :

1.500 francs dans les communes de moins de 5.000 habitants;
2.000 francs dans les communes de 5.000 à 30.000 habitants;
3.000 francs dans les communes de plus de 30.000 habitants.

1.500 frank in de gemeenten met minder dan 5.000 inwoners;
2.000 frank in de gemeenten met 5.000 tot 30.000 inwoners;
3.000 frank in de gemeenten met meer dan 30.000 inwoners niet overschrijdt.

G.

Si l'impôt foncier afférent à l'immeuble donné en location était contractuellement mis à charge du locataire, celui-ci continuerait à payer au propriétaire le montant intégral de son loyer, y compris la somme correspondant au montant de l'impôt foncier.

Indien de grondbelasting op het gehuurd onroerend goed krachtens overeenkomst ten laste van de huurder gelegd werd, blijft deze laatste aan de eigenaar het volledig bedrag van de huurpenningen, de met het bedrag van de grondbelasting overeenstemmende som inbegrepen, betalen.

J. LAHAUT,
F. JACQUEMOTTE,
F. VAN DEN BRANDEN,
G. GLINEUR,
R. DISPY.
